

МАТВІЯ 6

25. Задля цього кажу вам: не журіться про своє життя, що будете їсти або що будете пити, ні про своє тіло, у що одягнетесь. Хіба душа не більша за їжу, а тіло – за одяг?

26. Погляньте на птахів небесних, які не сіють, не жнуть і в клуні не збирають, та ваш Небесний Отець годує їх; хіба ви не цінніші від них?

27. Хто ж із вас, турбуючись, може додати до свого росту хоч один лікоть?

متی 6

25. «پس به شما می گویم، نگران زندگی خود نباشید که چه بخورید یا چه بنوشید، و نه نگران بدن خود که چه بپوشید. آیا زندگی از خوراک و بدن از پوشاک مهمتر نیست؟»

26. پرنندگان آسمان را بنگرید که نه می کارند و نه می دروند و نه در انبار ذخیره می کنند و پدر آسمانی شما به آنها روزی می دهد. آیا شما بس باارزشتار از آنها نیستید؟

27. کیست از شما که بتواند با نگرانی، ساعتی به عمر خود بیفزاید؟

28. І чого про одяг клопочетеся?
Погляньте на польові лілеї, як вони
ростуть: не працюють і не
прядуть;

29. та кажу вам, що й Соломон у
всій своїй славі не одягався так, як
одна з них.

30. Якщо ж польову траву, яка
сьогодні є, а завтра буде вкинута в
піч, Бог так одягає, то чи не краще
одягне вас, маловіри?

28. «و چرا برای پوشاک نگرانید؟ سوسنهای
صحرا را بنگرید که چگونه نمو می کنند؛ نه زحمت
می کشند و نه می ریسند.

29. به شما می گویم که حتی سلیمان نیز با همه
شکوه و جلالش همچون یکی از آنها آراسته
نشد.

30. پس اگر خدا علف صحرا را که امروز
هست و فردا در تنور افکنده می شود، این چنین
می پوشاند، آیا شما را، ای سست ایمانان،
به مراتب بهتر نخواهد پوشانید؟

31. Тож не журіться і не говоріть: Що будемо їсти? Або: Що будемо пити? Чи: В що зодягнемося?

32. Адже цього всього язичники шукають. Бо ж знає ваш Отець Небесний, що цього всього потребуєте.

33. Шукайте перш за все Царства Божого і Його праведності, а це все вам додасться.

34. Отже, не журіться про завтрашній день, бо завтрашній день і сам про себе поклопочеться; вистачає днів власних турбот.

31. «پس نگران نباشید و نگویید چه بخوریم یا چه بنوشیم و یا چه بپوشیم.

32. زیرا اقوام بتپرست در پی همه این گونه چیزهایند، اما پدر آسمانی شما می داند که بدین همه نیاز دارید.

33. بلکه نخست در پی پادشاهی خدا و عدالت او باشید، آنگاه همه اینها نیز به شما عطا خواهد شد.

34. پس نگران فردا مباشید، زیرا فردا نگرانی خود را خواهد داشت. مشکلات امروز برای امروز کافی است!

**Проповідь лектора Гельмута Гейланда
за 8 вересня 2024 р. на Матвія 6:25-3**

Шановна громада,

1. «Не хвилюйся!» – це ми чуємо від Ісуса зі слів Нагірної проповіді. Сильні слова! «Не хвилюйся!» Як це має працювати? Щоб перестати хвилюватися? Як це має працювати, щоб перестати турбуватися про своє життя та життя наших близьких? Я припускаю, що Ісус тут мав на увазі певний тип занепокоєння. Він, звичайно, не мав на увазі турботу та пов'язані з нею турботи. Така турбота – це цілком звичайна діяльність людини, яка пов'язана з відповідальністю, турботою та любов'ю. Звісно, ми не повинні залишати осторонь таке занепокоєння та нехтувати ним; зрештою, турбота про ближнього є одним із наших християнських завдань.

**موعظه از استادیار هایلند در تاریخ 08.09.2024
از انجیل متی 6-25.34**

حضار گرامی

1. "نگران نباشید!" - این همان چیزی است که ما از عیسی در سخنان موعظه روی کوه می شنویم. کلمات قوی! "نگران نباشید!" قرار است چگونه باشد؟ برای از بردن نگرانی؟ چگونه این اتفاق می افتد تا دیگر نگران زندگی خود و عزیزانمان نباشیم؟ من گمان می کنم که منظور عیسی در اینجا نوعی نگرانی بوده است. قطعاً منظور او تأمین نیازهای دیگران و نگرانی های ناشی از آن نبوده است. چنین نگرانی به یک فعالیت کاملاً عادی انسانی اشاره دارد که با مسئولیت، مراقبت و عشق همراه است. مطمئناً نباید این نوع نگرانی را کنار بگذاریم و نادیده بگیریم. مراقبت از همسایگان یکی از وظایف ما به عنوان یک مسیحی است.

2. Дещо інша ситуація з забезпеченням.

Звісно, в житті потрібно передбачати, але вони повинні залишатися в певних рамках. Я думаю, що Ісус в основному має на увазі привоги, які є абсолютно невинуватими, тому що ви не маєте впливу на рішення. У більшості випадків ці привоги виникають через страх, що життя складеться не так, як ми очікуємо або хочемо. Якщо потім ці хвилювання спонукають нас активізуватися, працювати до мозку кісток, щоб реалізувати ці бажання, то в цьому розумінні вже криється блюзнірство. Тоді ми припускаємо, що самі можемо запобігти страшному злу згідно з правилом «Кожна людина сама кує свою долю».

2. وقتی صحبت از برنامه ریزی برای کارها می شود، اوضاع کمی متفاوت است. البته باید برای چیزهایی در زندگی برنامه ریزی کرد، اما باید آنها را در محدوده خاصی نگه داشت. من فکر می کنم که عیسی عمدتاً به نگرانی هایی اشاره می کند که کاملاً غیرقابل توجیه هستند زیرا شما تأثیری در راه حل ندارید. بیشتر اوقات، این نگرانی ها از ترس این است که زندگی آنطور که ما انتظار داریم یا می خواهیم پیش نرود. اگر نگرانی ها ما را به سمت فعال شدن سوق می دهند، برای تحقق بخشیدن به این آرزوها سخت تلاش می کنیم، پس در این درک کفرگویی نهفته است. سپس فرض می کنیم که ما خودمان می توانیم بر اساس قاعده ی "هرکس معمار خوشبختی خود است" از شر و اتفاقات وحشتناک جلوگیری کنیم.

3. Якими б не були ваші турботи, Ісус пропонує інший шлях: «Вам не потрібно турбуватися, тому що Бог піклується про вас, як батько». «Бог завжди поруч і надійно супроводжує вас у подорожі життям!» Це слово «Не хвилюйся!» то говорить про обіцянку, заставу. І це посилення є доречним, тому що поді Ісус говорив з людьми, які йшли за Ним, які вірили в Бога і від яких можна очікувати, що вони покладаються на Бога. Отже, це також промова до нас, як християн сьогодні.

3. نگرانی هر چه که باشد، عیسی راه دیگری را پیشنهاد می‌کند: «نیازی به نگرانی نیست، زیرا خدا مانند یک پدر از تو مراقبت می‌کند». "خدا همیشه در کنار شماست و با اطمینان شما را در مسیر زندگی همراهی می‌کند!" این کلمه "نگران نباشید!" سپس از یک تعهد یا یک قول صحبت می‌کند. و این اشاره مناسب است، زیرا در آن زمان عیسی با افرادی که از او پیروی می‌کردند و به خدا ایمان داشتند صحبت می‌کرد و از آنها می‌توان انتظار داشت که روی خدا حساب کنند. بنابراین این نیز یک سخنرانی برای ما به عنوان مسیحیان امروز است.

4. Незалежно від того, чи ми змиряємося зі своїми пурботами, чи плюємо собі в руки, такий вид привоги завжди пов'язаний з гріхом. чому В одному випадку, відставка, ви не довіряєте Божій помочі; з іншого боку, важка робота (наполегливі спроби), ви вірите, що рішення залежить від вас.

4. خواه به نگرانی دل بسته باشید یا دستتان را بالا بیاورید، این نوع نگرانی همیشه گناه است. چرا؟ در یک مورد، استعفا، شما به کمک خدا اعتماد ندارید. در دیگری، سخت کوشی (تلاش سخت)، شما معتقدید که راه حل به شما بستگی دارد.

5. Як поступає Ісус? Перш за все, Він пояснює Своїм учням, чому немає сенсу хвилюватися. Він дає зрозуміти їм і нам, що хвилюватися марно.

«Хто може прохи збільшити своє життя, хвилюючись?» Хто з вас може продовжити собі життя, хвилюючись? Ми знаємо відповідь: ніхто. Ніхто не може, і почно не хвилюючись. Навіть не вживаючи надмірних запобіжних заходів.

Життя в Божих руках.

5. عیسی چگونه پیش می رود؟ اول از همه برای شاگردانش توضیح می دهد که چرا جای نگرانی نیست. او برای آنها و ما روشن می کند که نگرانی بی فایده است. "چه کسی می تواند با نگرانی یک چشمک به زندگی خود اضافه کند؟" کدام یک از شما می تواند با نگرانی عمر خود را طولانی کند؟ ما پاسخ را می دانیم: هیچ کس. هیچ کس نمی تواند، و مطمئناً نه با نگرانی. حتی با محتاط بودن بیش از حد. زندگی در دستان خداست.

6. Швидше буде навпаки. Турбота про речі, на які ви не можете вплинути, створює стрес і скорочує ваше життя. Напоміть Ісус вказує нам на нашого небесного Батька, дітьми якого ми всі є і залишаємося. Він говорить про те, як цей Бог-Творець примає життя птахів і квітів у Своїх руках і наскільки більше Він піклуватиметься про нас.

6. در واقع برعکس است. نگرانی در مورد چیزهایی که نمی توانید کنترل کنید استرس ایجاد می کند و در واقع عمر شما را کوتاه می کند. در عوض، عیسی ما را به پدر آسمانی مان ارجاع می دهد، که همه ما فرزندان او هستیم و خواهیم ماند. او از این صحبت می کند که چگونه این خدای خالق جان پرندگان و گل ها را در دستان خود نگه می دارد و چقدر بیشتر از ما مراقبت خواهد کرد.

7. До речі, можна виключити непорозуміння щодо птахів і розпізнати, про які турботи говорить Ісус. Птахи продовжують будувати гнізда, щоб виростити потомство. Вони вживають необхідних заходів, але не хвилюються. Такі турботи підпадають під заголовок піклування чи благодійності. Птахи покладаються на Бога. З Його руки вони забирають життя, як воно походить.

7. با نگاه کردن به پرندگان، می توانیم هرگونه سوء تفاهم را رد کنیم و متوجه شویم که منظور عیسی چه نوع نگرانی است. پرندگان به ساختن لانه خود ادامه می دهند تا بتوانند بچه های خود را بزرگ کنند. احتیاط های لازم را انجام می دهند، اما نگران نیستند. این نوع نگرانی در فصل اتفاق یا صدقه قرار می گیرد. پرندگان به خدا توکل می کنند. از دست او زندگی را می گیرند.

8. Навіть коли все стає важко, немає сенсу хвилюватися. Вони ніяк не допомагають.

Звичайно, ми повинні залишатися активними і робити те, що необхідно і в наших силах. У всьому іншому допоможе лише довіра: Бог є нашим Батьком і піклується про нас. Ми можемо прийти до Нього в молитві і розповісти Йому про свої потреби. Наш Небесний Батько пообіцяв бути з нами до кінця світу. Звичайно, це включає контакт з Богом і щоденне звернення до Нього та розмову з Ним, що означає молитву.

8. حتی زمانی که همه چیز سخت می شود، نگرانی بیهوده است. در هر صورت کمکی نمی کند. البته ما باید فعال بمانیم و آنچه لازم است و در حد توانمان است انجام دهیم. برای هر چیز دیگری، فقط اعتماد کمک می کند: خدا پدر ماست و مراقب ماست. می توانیم به دعا نزد او بیاییم و نیازهایمان را به او بگوییم. پدر ما در آسمان وعده داده است که تا پایان جهان با ما خواهد بود. البته این بدان معناست که ما با خدا در ارتباط هستیم و هر روز به او روی می آوریم و با او صحبت می کنیم، یعنی دعا می کنیم.

9. Навіть якщо це твердження є просто пустою балаканиною для багатьох, хто не вірить в Бога, воно правдиве, якщо ви сприймете цю обіцянку серйозно. Коли я озираюся на своє життя, я бачу підтвердження: як Творець цього світу, Бог контролює наше життя з усіма його нюансами. Як люблячий батько, якщо ми визнаємо Його батьком і поведимося відповідно, Він забезпечить нас усім необхідним для життя. У моєму житті майже нічого не йшло так, як я хотів і планував, і все ж Бог все перетворив на благословення. Як у прикладі з птахами.

9. حتی اگر این ادعا برای بسیاری از کسانی که به خدا اعتقاد ندارند فقط صحبت باشد، اگر این قول را جدی بگیرید درست است. وقتی به زندگی خود نگاه می کنم، تأیید می کنم: به عنوان خالق این جهان، خداوند زندگی ما را با تمام ظرافت هایش در دستان خود دارد. به عنوان یک پدر دوست داشتنی، یعنی اگر او را به عنوان یک پدر بشناسیم و مطابق با آن رفتار کنیم، همه چیزهایی را که برای زندگی نیاز داریم در اختیار ما قرار می دهد. تقریباً هیچ چیز در زندگی من آنطور که می خواستم و برنامه ریزی کرده بودم پیش نرفته است و با این حال خداوند همه چیز را به نعمت تبدیل کرده است. مانند پرندگان.

10. Знову треба уважно прислухатися: «Не сіють, не жнуть, у комори не збирають; а ваш Небесний Отець годує їх». Він їх годує. Він дає їм те, що їм потрібно для життя. Він також дає нам те, що необхідно, а не те, що ми хочемо, до чого звикли і очікуємо. Зазвичай ми хвилюємося на дуже високому рівні і думаємо, що Бог має бачити це так само.

10. ما باید دوباره با دقت گوش دهیم: "آنها نمی کارند، درو نمی کنند، در انبارها جمع نمی شوند، و با این حال پدر آسمانی شما آنها را تغذیه می کند." او به آنها غذا می دهد. او آنچه را که برای زندگی نیاز دارند به آنها می دهد. او همچنین آنچه را که لازم است به ما می دهد، نه آنچه را که می خواهیم، عادت کرده ایم و انتظار داریم. ما معمولاً در سطح بسیار بالایی نگران هستیم و فکر می کنیم که خدا باید آن را همین طور ببیند.

11. Проблема хвилювання стає тут ще більш зрозумілою. Ті, хто непотрібно, надмірно та неправильно хвилюються, все ще використовують себе як мірило. Або ви намагаєтеся організувати своє життя таким чином, щоб вам не довелося пурбуватися, створюючи запаси, вживаючи запобіжних заходів і докладаючи зусиль. Але це не спрацює, тому що все планування та оранка лише створює стрес, але не може передбачити майбутнє. Або, якщо ви покладаєтеся на Бога, ви хочете продиктувати Йому, що нам потрібно, щоб ми не хвилювалися. Але чим більше у вас є, тим краще вам, тим більше речей вам доведеться пурбуватися.

11. این مشکل با نگرانی را حتی واضح تر نشان می دهد. هر کسی که بیهوده، بیش از حد و نادرست نگران است، همچنان از خود به عنوان معیار استفاده می کند. یا سعی کنید خودتان با اقدامات احتیاطی، حفاظتی و تلاشی زندگی خود را شکل دهید تا نگران نباشید. اما این کار نمی کند زیرا همه برنامه ریزی ها و کارها فقط استرس ایجاد می کند و نمی تواند آینده را پیش بینی کند. یا اگر به خدا توکل می کنید، می خواهید آنچه را که ما نیاز داریم به شما بگویید تا نگران نباشیم. اما هر چه بیشتر داشته باشید، وضعیت بهتری دارید، چیزهای بیشتری وجود خواهد داشت که نگرانیشان باشید.

12. Я до сих пір дуже добре пам'ятаю розмови в аудиторії в школі. Багато моїх колег з часом скромно розбагатіли й придбали кілька предметів розкоші: в одного був басейн, у іншого сауна, оранжерея, вітрильна яхта, будинок на півдні Франції чи невеликий пакет акцій. І про все треба було дбати, і все їх хвилювало. Що може статися, які непередбачені витрати можуть виникнути.

12. هنوز صحبت های اتاق معلمان را به خوبی به یاد دارم. بسیاری از همکاران من در طول زمان به ثروت اندکی دست یافته بودند و تعدادی تجملات، یکی استخر شنا، دیگری سونا، باغ زمستانی، یک قایق بادبانی، خانه ای در جنوب فرانسه یا مجموعه کوچکی از سهام به دست آورده بودند. و آنها باید مراقب همه چیز بودند و همه چیز آنها را نگران می کرد. چه اتفاقی می تواند بیفتد، چه هزینه های پیش بینی نشده ای ممکن است متحمل شود.

13. Найяскравішим прикладом для мене був колега, який купив акції Telekom на кілька десятків тисяч D-Mark і тепер постійно стежив за цінами на фондовому ринку. Коли ціни почали падати після першого максимуму, він постійно хвилювався про свої збитки, хоча акції все ще коштували у багато разів більше, ніж він за них заплатив. Мудра жінка каже: чим різноманітнішими здаються можливості сучасної людини, тим різноманітнішими є відповідні точки для занепокоєння, коли ці можливості не матеріалізуються в нашому житті, як ми думаємо.

13. افراطی ترین مثال برای من یکی از همکاران بود که سهام Telekom را به ده ها هزار مارک آلمان خریداری کرده بود و دائماً قیمت های بازار سهام را زیر نظر داشت. هنگامی که قیمت ها پس از اوج اولیه شروع به کاهش کردند، او دائماً نگران ضررهای خود بود، حتی اگر سهام هنوز چندین برابر ارزشی بود که او برای آنها پرداخت کرده بود. زنی عاقل می گوید: هر چه امکانات مرد امروزی متنوع تر به نظر می رسد، نقطه شروع نگرانی در زمانی که این امکانات آنطور که ما فکر می کنیم در زندگی ما محقق نمی شود، متنوع تر است.

14. Пастор із Локсштедта надав мені конпрмодель. Він провів сім років місіонером в андському селі в Перу на висоті майже чотирьох тисяч метрів. Люди там мали лише найнеобхідніше і не могли нічого забезпечити, але вони завжди були веселі, сказав він. Зараз він був у Локсштедті, тому що мав повернутися до Німеччини на кілька років, щоб не втрапити зв'язок. А туп, сказав пастор, у людей є все, але вони постійно ходять у поганому настрої та весь час хвилюються. Пастор вважав ці при роки в Німеччині надзвичайно напруженими і прагнув повернутися до маленького села в Андах.

14. ضد این مدل توسط کشیش Loxstedt به من داده شد. او هفت سال را به عنوان مبلغ در روستای آند در پرو در ارتفاع تقریباً چهار هزار متری گذراند. او گفت که مردم آنجا فقط مایحتاج خود را داشتند و نمی توانستند چیزی تهیه کنند، اما همیشه خوشحال بودند. او اکنون در Loxstedt بود زیرا مجبور شد دوباره چند سال را در آلمان بگذراند تا ارتباط خود را از دست ندهد. و در اینجا، کشیش می گوید، مردم همه چیز دارند، اما آنها همیشه در حال بد و دائماً نگران هستند. کشیش این سه سال اقامت در آلمان را بسیار پر استرس دید و آرزو داشت به دهکده کوچک آند بازگردد.

15. Ці бідні люди не мали іншого вибору:
вони мусили покладатися на Бога.

Тому бідна людина має більше шансів
увійти в Царство Небесне, ніж багата.

Тому не хвилюйся означає: віддай своє
життя в Божі руки, відпусти його і не
хочеш керувати всім самим. Будьте

задоволені тим, що дає Бог. Після
прикладу птахів і квітів, щоб показати
нам марність хвилювання, Ісус дає нам
стратегію, як ми можемо вибратися з
цього виру турбот.

15. این افراد چاره ی دیگری نداشتند: باید به خدا
توکل می کردند. بنابراین احتمال ورود یک فقیر به
ملکوت بهشت بیشتر از یک فرد ثروتمند است.
بنابراین "نگران نباشید" یعنی: زندگی خود را به
دست خدا بسپارید، آن را رها کنید و سعی نکنید
همه چیز را خودتان سازماندهی کنید. به آنچه خدا
می دهد راضی باشید. پس از اینکه عیسی یهودگی
نگرانی را با استفاده از مثال پرندگان و گل ها به ما
نشان داد، به ما استراتژی می دهد که چگونه می
توانیم از این گرداب نگرانی رهایی پیدا کنیم.

16. «Шукайте найперше Царства Божого та Його правди, а все це вам додасться». (Матвія 6:33) Я не розумію, що слова Ісуса означають, що ми не повинні робити припаси. Щоб ми могли сидіти склавши руки, як у раю, і вірити, що Бог дасть достатньо їжі. Ми більше не живемо в раю. Якщо фермер хоче, щоб наступного року на його полях щось виростало, він повинен це підготувати. Якщо роздрібний продавець хоче продавати різдвяні товари під час Адвенту, він має замовити їх незабаром після Великодня. Тож ви повинні робити запаси, як птахи.

16. «ابتداً ملکوت خدا و عدالت او را بطلبید و همه این چیزها بر شما افزوده خواهد شد». (متی 6:33) من این کلام عیسی را به این معنای فهمم که ما نباید تدارک ببینیم. این که بتوانیم مثل بهشت عقب بنشینیم و اعتماد کنیم که خدا به اندازه کافی غذا می دهد. ما دیگر در بهشت زندگی نمی کنیم. اگر کشاورز بخواهد سال آینده چیزی در مزارعش رشد کند، باید آنها را آماده کند. اگر خردهفروشی بخواهد اقلام کریسمس را در زمان ظهور بفروشد، باید آنها را کمی بعد از عید پاک سفارش دهد. بنابراین شما باید مانند پرندگان اقدامات احتیاطی را انجام دهید.

17. Але Ісус також враховує це. Це підпадає під фразу «Досить того, що кожен день має свою чуму». Тож треба щодня робити те, що треба, готувати поле, розставляти замовлення, але не хвилюватись, чи добре воно вродить, чи буде погода та чи буде врожай. Ви мало що можете зробити з цим, ви повинні залишити це Богові і довіряти Йому. Ви також не повинні будувати занадто багато планів, але прийміть те, що Бог ставить перед вами. Здебільшого це випадки, які нас привожать, але якими Бог часто веде нас успішним шляхом. Він знає майбутнє, а ми – ні.

17. اما عیسی نیز آن را در نظر می گیرد. این در زیر جمله "هر روز به اندازه کافی در دسر دارد" قرار می گیرد. بنابراین باید هر روز کاری را که باید انجام شود انجام دهید، مزرعه را آماده کنید، سفارش دهید، اما نگران نباشید که آیا رشد خوبی دارد، آیا آب و هوا مناسب است و آیا برداشت خوب خواهد بود یا خیر. کار زیادی نمی توانید انجام دهید، باید آن را به خدا بسپارید و به او اعتماد کنید. شما هم نباید زیاد برنامه ریزی کنید، اما آنچه را که خدا پیش روی شما قرار می دهد را بپذیرید. اینها معمولاً حوادثی هستند که به نظر ما آزاردهنده هستند، اما خداوند اغلب ما را در مسیری موفق هدایت می کند. او آینده را می داند، ما نمی دانیم.

18. Ще один приклад з мого життя. Під час Великодніх канікул я вирушив у подорож на самокаті. Мені хотілося переночувати в молодіжному хостелі і познайомитися з тим місцем, куди я планував шкільну екскурсію в квітні. Але мене не взяли, тому що спортивний клуб забронював гуртожиток як тренувальний табір на всю відпустку. У горі я згадав, що неподалік є монастир, який приймає гостей. Подзвонив і мене прийняли. Це було в перші дні, коли я почав проводити церковні служби.

18. نمونه ای دیگر از زندگی من. در تعطیلات عید پاک با اسکوترم به سفر رفتم. می خواستم شب را در خوابگاه جوانان بگذرانم و با آنها آشنا شوم، جایی که برای یک سفر مدرسه در آوریل ثبت نام کرده بودم. اما من قبول نشدم چون یک باشگاه ورزشی خوابگاه را به عنوان کمپ تمرینی برای کل تعطیلات رزرو کرده بود. در پریشانی ام به یاد آوردم که صومعه ای در آن نزدیکی بود که مهمان می پذیرفت. زنگ زدم و پیشنهاد گرفتم. در همان روزهای اول بود که شروع به برگزاری خدمات کردم.

19. I в глибині мого розуму весь час я хвилювався, що я маю сказати у своїй наступній проповіді про текст з 1 Петра.

У моїх очах усі вони були лише моральними закликами, як і ті проповіді, які я міг отримати як шаблони. Візит до монастиря, який лише прикро порушив мої плани на відпустку, став вирішенням і кінцем моїх турбот. Над ліжками була невелика полиця з духовною літературою. Перш ніж заснути, я поліз на полицю, щоб знайти почитання перед сном. I я знайшов брошуру з плумаченням 1 Петра.

19. و در پس ذهنم همیشه نگران این بودم که در خطبه بعدی خود در مورد متنی از اول پطرس چه بگویم. در نظر من، همه چیز فقط جذابیت های اخلاقی بود، و همینطور موعظه هایی که می توانستم از آنها به عنوان الگو استفاده کنم. بازدید از صومعه که فقط یک اختلال آزاردهنده در برنامه های تعطیلات من بود، چاره و پایان نگرانی من بود. یک قفسه کوچک با ادبیات معنوی بالای تخت ها بود. قبل از اینکه بخوابم، بی درنگ دستم را به قفسه بردم تا در رختخواب چیزی برای خواندن پیدا کنم. و بروشوری با تفسیر اول پطرس دریافت کردم.

20. Саме те, що мені було потрібно для моєї проповіді. Я відкинув свої плани на відпустку за борт і замість однієї ночі я залишився на три ночі, що виявилось порятунком. На той час, коли я пішов, у мене був готовий чернетка моєї проповіді, і мені було менше хвилюватися. Блез Паскаль писав: «Господи, Твій дух такий добрий і милий у всьому, що навіть лихо, яке приходить на Твоїх обраних, є наслідком Твого милосердя».

20. دقیقاً همان چیزی که برای خطبه ام نیاز داشتم. من برنامه های تعطیلاتم را از پنجره بیرون انداختم و به جای اینکه یک شب به عنوان توقفگاه بمانم، سه شب ماندم که معلوم شد نجات دهنده بود. همانطور که به سفر ادامه می دادم، طرح کلی خطبه ام را تمام کرده بودم و یک نگرانی کمتر داشتم. بلز پاسکال گفت: پروردگارا، روح تو در همه چیز آنقدر خوب و دوست داشتنی است که حتی بلائی که به برگزیدگان تو می رسد، نتیجه رحمت توست.

21. «Шукайте найперше Царства Божого та Його правди, а все це вам додасться». Це речення не означає завжди думати спочатку про Бога, а потім про себе та тих, кого я люблю. Радше це означає, що коли я дбаю про своїх близьких, про свої завдання та обов'язки, я думаю про Бога і дозволяю Йому вести мене. Я дбаю про себе по-Божому, згідно з Його заповідями.

21. «ابتداءً ملكوت خدا و عدالت او را بطلبید و همه این چیزها بر شما افزوده خواهد شد». این جمله به این معنا نیست که همیشه اول به خدا فکر کنم و بعد به خودم و کسانی که دوستشان دارم. بلکه به این معناست که در عین حال که به عزیزانم، وظایف و وظایفم رسیدگی می کنم، به خدا فکر می کنم و اجازه می دهم او مرا رهبری کند. من طبق دستورات خدا از امور در ذهن خدا مراقبت می کنم.

22. Ось що Ісус має на увазі, коли в іншому місці каже, що ви повинні втратити своє життя, якщо хочете його отримати. Лише тоді, коли ми відмовляємося від власних планів і не завжди думаємо, що ми повинні робити все самі, ми відкриємо можливості, які Бог уже підготував для нас. Він дарує нам щастя. Якщо ми покладаємося тільки на себе, то Бог повинен підштовхувати нас через випадки та нещастя, блокуючи всі інші шляхи.

22. این همان چیزی است که عیسی در جایی دیگر می گوید که اگر می خواهید جانت را از دست بدهی، همین است. تنها زمانی که برنامه های خود را رها کنید و همیشه فکر نکنید که باید همه کارها را خودتان انجام دهید، امکاناتی را که خدا از قبل برای ما آماده کرده است، کشف خواهید کرد. او به ما خوشبختی می دهد. اگر فقط به خودمان تکیه کنیم، خدا باید ابتدا از طریق حوادث ناگوار، با بستن راه های دیگر، این را به ما گوشزد کند.

23. Досі ми говорили про те, як Ісус може позбавити нас від турбот. Але Ісус також звертається до іншої теми. Він не просто лайф-коуч. Він є Син Божий. Він хоче привести людей до Бога і таким чином відкрити для нас вічне життя. І турботи стають на заваді. Марка 4:19: Коли Ісус пояснює своїм учням притчу про сіяча, він пояснює, що турботи людей про їхнє повсякденне життя, про процвітання та задоволення їхніх потреб схожі на терен, який розростається і заглушає слово Боже.

23. تا کنون در مورد اینکه چگونه عیسی می تواند ما را از نگرانی خلاص کند صحبت کرده ایم. اما عیسی به موضوع دیگری می پردازد. او فقط یک مربی زندگی نیست. او پسر خداست. او می خواهد مردم را به سوی خدا هدایت کند و بدین ترتیب زندگی ابدی را برای ما بگشاید. و نگرانی ها مانع می شود. مرقس 4:19: وقتی عیسی مثل بذریاش را برای شاگردانش توضیح می دهد، توضیح می دهد که نگرانی هایی که مردم در مورد زندگی روزمره، ثروت و برآورده شدن نیازهای خود دارند، مانند خارهایی است که پیش از حد رشد می کنند و کلام خداوند را خفه می کنند.

24. Ті, хто постійно зайняті страшними проблемами майбутнього, не можуть насолоджуватися сьогоденням. Вони не можуть відчутти повноту дня або оцінити красу моменту. Для цього потрібна тиша, дозвілля, спокій для душі. Якщо думки і серце людини не наповнені поверхневістю, глибші шари душі звільняються і проникають у свідомість, наприклад, питання про сенс життя або питання про те, що буде після смерті. І тоді в гру вступає Бог, тому що тільки Він може відповісти на ці запитання.

24. کسی که دائماً درگیر مشکلات ترسناک آینده است، نمی تواند از حال لذت ببرد. آنها نمی توانند تمام روز را تجربه کنند و زیبایی لحظه را درک کنند. برای این به سکوت، فراغت، آرامش برای روح نیاز است. وقتی افکار و قلب فرد از سطحی نگری ها پر نشود، لایه های عمیق تری از روح آزاد می شود و به آگاهی نفوذ می کند، مثلاً سؤال از معنای زندگی یا سؤال از آنچه پس از مرگ رخ می دهد. و سپس خدا وارد بازی می شود، زیرا فقط او می تواند به این سؤالات پاسخ دهد.

25. У цьому світі звичка постійно хвилюватися є гріхом перед Богом, тому що вона віддаляє нас від Бога. Своїм закликом «Не журіться!» Ісус не тільки допомагає Своїм учням жити більш інтенсивним життям, але й усуває перешкоду, яка блокує наш шлях до Бога і не дає Божому Слову дійти до нас.

25. به این ترتیب، عادت به نگرانی دائم در پیشگاه خداوند گناه است زیرا ما را از خدا دور می کند. با تماس او "نگران نباشید!" عیسی نه تنها به شاگردانش کمک می کند تا زندگی سخت تری داشته باشند، بلکه مانعی را که راه ما را به سوی خدا می بندد و کلام خدا را به ما نمی رساند، برطرف می کند.

آمین